



**The Framework Cooperation Agreement
between**

**Kyiv National Economic University named
after Vadym Hetman (Kyiv, Ukraine),**

represented by Rector

Professor Dmytro Lukianenko

and

**Brno University of Technology
(Brno, Czech Republic) represented by
Rector**

Professor Petr Štěpánek

§ 1

1. Kyiv National Economic University named after Vadym Hetman and Brno University of Technology agree to cooperate within the following areas:

- 1.1 student exchange,
- 1.2 faculty and staff exchange,
- 1.3 exchange of scientific and didactic materials, experiences and ideas
- 1.4 joint research and educational activities,
- 1.5 cooperation within the framework of European Union and other institutions programmes.

2. Both Universities are committed to fostering joint projects in the field of education and research and are open to any form of the potential cooperation.

§ 2

The mutual exchange, specified in §1, shall be kept in equilibrium for the period of 5 years.

§ 3

The Home University or a visiting person shall cover all travel expenses to the Host University as well as the costs of internationally recognised health and accident insurance of the visiting

**Рамкова угода про співпрацю
між**

**Київський національний економічний
університет імені Вадима Гетьмана (Київ,
Україна),**

що представлений ректором

професором Дмитром Лук'яненком

та

**Технічний університет м. Брно
(Брно, Чеська республіка), що
представлений ректором**

професором Петрем Штєпанкем

§ 1

1. Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана та Технічний університет м. Брно погодилися співпрацювати за наступними напрямками:

- 1.1. обмін студентами,
- 1.2. обмін викладачами та персоналом,
- 1.3. обмін науковими і дидактичними матеріалами, досвідом та ідеями,
- 1.4. спільні дослідницькі та навчальні заходи,
- 1.5. співпраця в межах програм ЄС та інших інституцій.

2. Обидва університети зобов'язуються підтримувати спільні проекти в галузі освіти і науки та є відкритими до будь-яких форм потенційного співробітництва.

§ 2

Спільний обмін, зазначений у § 1, має підтримуватися сторонами у рівноцінному форматі протягом 5 років.

§ 3

Університет-відправник або особа, яка подорожує, покриває усі дорожні витрати до приймаючого університету, а також витрати на міжнародне страхування від нещасних випадків та здоров'я подорожуючих. Відповідальність за

persons. It is a responsibility of visiting person to purchase internationally recognised health and accident insurance valid during her/his stay in Host University.

§ 4

Each form of cooperation shall be based on a Working Programme, which will specify its range and forms as well as details concerning the financing with reference to § 3 of this agreement.

§ 5

Each Working Programme must be signed by the persons responsible for its realisation (Vice-Rector, Dean, Head of Department etc.) and it must be approved by the university authorities.

§ 6

The following offices are responsible for coordination of all activities related to this agreement implementation:

- on behalf of Kyiv National Economic University named after Vadym Hetman: Center of International Academic Mobility,
- on behalf of Brno University of Technology: International Relations Department.

§ 7

The agreement becomes in force in the day of signing by legal representatives of both Universities and will be valid for 5 years.

§ 8

The agreement is terminable by both parties with 2 months written notice.

придбання міжнародного полісу страхування від нещасних випадків та здоров'я на строк перебування у приймаючому університеті покладається на подорожуючу особу.

§ 4

Будь-яка форма співпраці має опиратися на робочу програму, яка деталізує її напрям і форми співпраці, а також фінансові умови, з врахуванням положень § 3 цієї угоди.

§ 5

Кожна робоча програма має бути підписана особами, які відповідають за її реалізацію (проректором, деканом, завідувачем кафедри та ін.) і затверджена керівництвом університету.

§ 6

Відповідальними за координацію усіх заходів співпраці в рамках даної угоди визначено наступні підрозділи:

- з боку Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана: Центр міжнародної академічної мобільності.
- з боку Технічний університет м. Брно: Відділ закордонних зв'язків.

§ 7

Угода набуває чинності у день її підписання юридичними представниками обох університетів і діє протягом 5 років.

§ 8

Угода може бути розірвана будь-якою стороною за умови письмового попередження про це не пізніше, ніж за 2 місяці до такого розірвання.

§ 9

This Agreement is signed in 4 copies: in the English language version, in the Ukrainian language version, all with the same legal force. In case of disagreement, text in English shall prevail.

§ 9

Ця угода підписана у 4 примірниках: 2 англійською, 2 українською мовами, які мають однакову юридичну силу. У разі непорозуміння перевага надається англійськомовному тексту.

On behalf of
Kyiv National Economic University named after
Vadym Hetman

Від
Київський національний економічний
університет імені Вадима Гетьмана

Professor
Rector Dmytro Lukianenko

Професор
Ректор Дмитро Лук'яненко

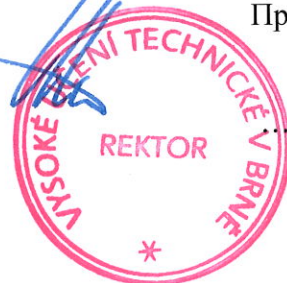


On behalf of
Brno University of Technology

Від
Технічний університет м. Брно

Rector
Professor Petr Štěpánek

Ректор
Професор Петр Штепанек



19-07-2017